

# Yorkville 115 Programa de Lenguaje Dual



CULTIVAR A ESTUDIANTES QUE APLICAN HABILIDADES EN DOS IDIOMAS  
CON EXPERIENCIAS MULTICULTURALES PARA ENRIQUECER A LA SOCIEDAD

## ¿Qué es el Programa de Lenguaje Dual?

El Programa de Lenguaje Dual también conocido como un programa de inmersión en dos idiomas. Es un enfoque educativo bilingüe y bicultural a largo plazo que promueve la alfabetización bilingüe de estudiantes con un idioma diferente al inglés, así como para estudiantes que desean aprender un segundo idioma. Está compuesto por un número equilibrado de estudiantes de dos grupos de idiomas principales, inglés y español. Ambos idiomas se utilizan para la enseñanza con el objetivo de ser bilingüe, bilingüe y bicultural. El programa también está abierto para estudiantes de familias que hablan un idioma diferente al inglés o español.

## Currículo

El Distrito Escolar 115 de Yorkville ha adoptado un modelo en el que el porcentaje de instrucción en español comienza en un 80% y disminuirá gradualmente, mientras que el porcentaje de instrucción en inglés aumentará a lo largo de los niveles de grado (consulte la tabla de asignación de idiomas). Todos los estudiantes recibirán alfabetización en español e inglés. Esto no implica el mismo tiempo de alfabetización en cada idioma; sin embargo, existe un desarrollo del lenguaje oral planificado y deliberado y una instrucción de alfabetización en ambos idiomas. Este modelo 80/20 permite que todos los estudiantes construyan una base sólida en español e inglés para promover un bilingüismo más sólido. La alfabetización en inglés y español se enseña a través del recurso bilingüe del distrito. Luego, los términos y conceptos clave del vocabulario se conectan al otro idioma mediante una estrategia llamada transferencia interlingüística. Además, ampliarán y profundizarán en el mismo tema con diferentes estándares de alfabetización en el otro idioma. Los profesores y estudiantes observan similitudes y diferencias entre ambos idiomas.

## Metas del Programa

El objetivo es preparar a los estudiantes para el futuro con habilidades para escuchar, hablar, leer y escribir en inglés y español, así como para desarrollar un aprecio por las diferentes culturas. El Programa de Lenguaje Dual brinda a los niños la oportunidad de aprender dos idiomas, manteniendo altos estándares académicos.

## Sello de Alfabetización Bilingüe

Los estudiantes de Lenguaje Dual tendrán la oportunidad de obtener el Sello de Alfabetización Bilingüe de Illinois cuando ingresen a la escuela secundaria. Los estudiantes que demuestren competencia en inglés y español a través de pruebas recibirán un sello en su diploma, así como una nota en su expediente académico. Este honor se puede usar para distinguir a los estudiantes en las admisiones universitarias, se puede aplicar para créditos universitarios en universidades y colegios públicos de Illinois, oportunidades de becas, y el mercado laboral.

## Beneficios

Estudios muestran que los estudiantes que participan en programas de lenguaje dual bien implementados se desempeñan a nivel o por encima del nivel de grado en las pruebas estatales y del distrito, y también logran niveles avanzados de competencia en dos idiomas (Collier y Thomas, 1997). Además, los graduados de estos programas tienen una ventaja sobre los requisitos de idioma para la universidad y tienen mejores oportunidades de empleo.

## Asignación de lenguaje

Grado	Español	Inglés
K	80%	20%
1er	80%	20%
2do	70%	30%
3er	60%	40%
4to-6to	50%	50%
7to-8vo	Artes del Lenguaje inglés y Artes del Lenguaje español Estudios Sociales en español	
Preparatoria	Curso de español avanzado, biología, crédito doble	

## Criterios de Selección

La admisión al programa se basa en el equilibrio entre los hablantes de inglés y español con el fin de acomodar a los estudiantes de inglés y seguir un programa de inmersión en dos idiomas.

- Los estudiantes identificados como aprendices del inglés (EL) cuya puntuación en el examen del dominio del inglés es 3.5 o menor
- Los estudiantes identificados como aprendices del inglés (EL) cuya puntuación en el examen del dominio del inglés es mayor a 3.5, hablan español en casa y demuestran competencia oral en español
- Los estudiantes que son evaluados y que se consideran competentes en inglés y español
- Estudiantes con dominio del inglés que actualmente tienen hermanos que participan en el Programa de Lenguaje Dual
- Cualquier otro candidato que no cumpla con los criterios anteriores entrará en una lotería para los espacios restantes

## Proceso de Selección de Estudiantes

- Asistir a la reunión de información para padres de Lenguaje Dual.
- Completar la solicitud antes de la fecha límite establecida, 24 de abril. Les pedimos a los padres y estudiantes que se comprometan mínimamente con el programa hasta el sexto grado.
- La Coordinadora de Servicios Multilingües revisará todas las solicitudes. Si hay más candidatos que dominen el inglés que vacantes disponibles, habrá una lotería para seleccionar a los candidatos que califiquen. Si es necesario, el estudiante puede ser puesto en una lista de espera.

## **Preguntas Frecuentes (FAQ)**

### **¿Mi hijo se retrasará si aprende dos idiomas?**

Hay estudios que muestran que los estudiantes en un programa de Lenguaje Dual se desempeñan igual o mejor que los estudiantes en programas monolingües de inglés en exámenes estandarizados administrados en inglés. Sin embargo, esperamos ver un retraso en estos resultados en pruebas estandarizadas hasta el tercer o cuarto grado.

### **Quiero que mi hijo/a ingrese al programa pero ya está más grande.**

Los estudiantes que deseen ingresar al segundo grado y superiores deben demostrar dominio del nivel de grado en español para ser considerados para el programa, incluidos aquellos que se transfieran de un programa de lenguaje dual en otro distrito.

### **Mi hijo/a habla otro idioma que no es inglés o español. ¿Puede él/ella unirse al programa?**

Su hijo/a puede ser trilingüe. Hay éxito para los hablantes de otros idiomas en un programa de español e inglés.

### **Hablamos español en casa ¿Por qué querría que mi hijo/a esté en Lenguaje Dual?**

El lenguaje en el hogar tiende a ser social por naturaleza. Su hijo adquirirá el español académico y desarrollará habilidades lingüísticas más complejas.

### **Mi hijo no fue elegido en el sistema de lotería. ¿Mi hijo tendrá la oportunidad de ingresar al programa?**

El nombre de su hijo/a será colocado en una lista de espera. Se te llamará si hay espacio disponible. (Esto solo aplica a monolingües de inglés)

### **¿Los salones de clases de Lenguaje Dual tienen un plan de estudios diferente que las aulas monolingües?**

Las clases de Lenguaje Dual están alineadas con el plan de estudios monolingüe de Yorkville 115, con algunos ajustes cuando sea necesario para adaptarse al desarrollo de la alfabetización en ambos idiomas del programa. Para el final del año, los estudiantes en las aulas de idioma dual y las aulas monolingües habrán aprendido el mismo contenido y conceptos.

### **¿Cómo puede mi hijo/a tener éxito en el programa si no hablamos inglés?**

Usted puede apoyar a su hijo/a de la siguiente manera:

- Leyendo con él/ella en español
- Expresando alegría y elogiando a su hijo/a cuando tratan de leer y escribir en español
- Transmitiendo la importancia del bilingüismo
- Estando involucrado activamente con las actividades escolares, el programa de Lenguaje Dual, y el Consejo Asesor de Padres Bilingües (BPAC)
- Asistiendo a eventos culturales
- Proveyendo libros y otros materiales en inglés
- Comunicándose con la maestra de su hijo/a

## **Lo que están diciendo los padres:**

"Yo valoro mucho la oportunidad de que mis hijos puedan aprender a leer, escribir y hablar los dos idiomas. Es un privilegio saber los dos idiomas especialmente en el futuro cuando tengan una carrera profesional."

*Rocio Camargo*

"Having my son in the Y115 Dual Language Program has been the most direct connection for him to experience and appreciate cultural diversity. Additionally, it has afforded him the capability to communicate in a second language that not only exposes him to the history, traditions, and people associated with that language, but also fosters greater cultural awareness, which in turn promotes acceptance and empathy of others. More importantly, his high level of academic achievement through his experience of receiving his instructional learning in two languages."

*Theron Garcia*

"Yo valoro este programa primero porque somos latinos y quiero que (Mis hijos) sean bilingües y se puedan comunicar en los dos idiomas, hablen, entiendan y sepan leer y escribir en español y se sientan orgullosos de la lengua de sus padres y abuelos."

*Guadalupe Muñoz*

"The Dual Language program allows our children to learn a second language as they are integrated amongst their native/non-native speaking peers. Learning a second language from a young age has many benefits cognitively, socially, as well as opening up a world of opportunities for the future! We are excited to see their progress in the years to come."

*Sara Odenbach*

"I like the program because it celebrates multiculturalism and it gives the children the chance to learn two languages which will help them in the future."

*Rogelio Muñoz*

"Yo aprecio este programa porque brinda una mejor oportunidad a nuestros hijos, quizás ahorita no sea tan notorio pero en un futuro se notará la diferencia. Nuestro idioma y costumbres siguen adelante con el programa bilingüe. Este programa ha logrado que nuestros hijos se interesen más por el idioma y sus ancestros."

*Maria Carrillo*

"Para nuestra familia, es más que sólo ser bilingües, es estar orgullosos de quienes somos y nuestra identidad y herencia."

*Paige de la Cruz*

"El que mis hijos sean bilingües les abre muchas puertas de trabajo y oportunidades en la vida. Del mismo modo la comunicación entre ellos y nosotros sus padres puede decir que es excelente."

*Lily Pérez*

Para más información visite la página web:

<https://www.y115.org/domain/51>

o contacte a Paige de la Cruz

Coordinadora de Servicios Multilingües

[pdelacruz@y115.org](mailto:pdelacruz@y115.org)

(630) 553-4382 ext. 4381